

# Stomatologia 11 Prothèses amovibles : types, indications et hygiène

Protezy ruchome: rodzaje, wskazania i higiena

<https://app.colanguage.com/pl/francuski/program/dentistry/11>



<b>La prothèse complète</b>	(Proteza całkowita)	<b>La pièce à main</b>	(Kątówka / mikrosilnik)
<b>La prothèse partielle en résine</b>	(Proteza częściowa z żywicy)	<b>Le briquet à gaz</b>	(Zapalniczka gazowa)
<b>Le stellite</b>	(Stellite)	<b>L'essayage des dents</b>	(Przymiarka zębów)
<b>L'alginat</b>	(Alginian)	<b>La pose de la prothèse</b>	(Zakładanie protezy)
<b>Le porte-empreinte</b>	(Łyżka wyciskowa)	<b>L'ajustement des crochets</b>	(Dopasowanie haków)
<b>Le godet pour alginat</b>	(Naczynko do alginatu)	<b>Le papier articulaire</b>	(Papier artykularny)
<b>La cire d'occlusion</b>	(Wosk okluzyjny)	<b>Le rebasage</b>	(Rebasing (dopieszczenie protezy))
<b>Le couteau à cire</b>	(Nóż do wosku)		

## 1. Dialog: La prothèse qui ne tient plus bien

- Patient:** Docteur, une des dents qui retient ma prothèse bouge beaucoup. Qu'est ce que vous pouvez faire ?  
(Panie doktorze, jeden z zębów, który trzyma moją protezę, bardzo się rusza. Co możecie zrobić?)
- Dentiste:** Cette dent a une grande mobilité. Nous devons l'extraire pour éviter la douleur et une infection.  
(Ten ząb ma dużą ruchomość. Musimy go usunąć, żeby uniknąć bólu i zakażenia.)
- Patient:** Et comment ma prothèse va t elle tenir s'il manque cette dent ?  
(A jak moja proteza będzie trzymać, jeśli zabraknie tego zęba?)
- Dentiste:** Votre prothèse squelettique est très ancienne et elle n'adapte plus bien. Il n'est pas conseillé d'y ajouter une dent.  
(Pana proteza szkieletowa jest bardzo stara i już się nie dopasowuje dobrze. Nie zaleca się dokładać do niej zęba.)
- Patient:** Alors, quelle solution est ce que j'ai ?  
(Więc jakie mam rozwiązanie?)
- Dentiste:** Je vous propose une nouvelle prothèse partielle amovible en résine, adaptée à votre bouche actuelle.  
(Proponuję nową częściową protezę zdejmowaną z żywicy, dopasowaną do Pana aktualnej jamy ustnej.)
- Patient:** Et si les autres dents commencent aussi à bouger ?  
(A co jeśli inne zęby też zaczną się ruszać?)
- Dentiste:** Quand une autre dent devient mobile, nous l'extrayons et nous l'ajoutons à la nouvelle prothèse sans problème.  
(Gdy inny ząb stanie się ruchomy, usuniemy go i bez problemu dodamy do nowej protezy.)
- Patient:** Je comprends. Quand est ce que nous commençons ?  
(Rozumiem. Kiedy zaczynamy?)
- Dentiste:** Si vous êtes d'accord, je vous donne les rendez vous pour commencer au plus vite.  
(Jeśli się Pan zgadza, umówię Pana na wizyty, żeby rozpocząć jak najszybciej.)

1. Pourquoi la dentiste veut-elle extraire une dent ?
  - a. Parce que la dent est trop blanche pour la prothèse.
  - b. Parce que le patient veut une prothèse complète tout de suite.
  - c. Parce que la dent gêne pour prendre l'empreinte à l'alginat.
  - d. Parce que la dent est très mobile et peut provoquer douleur et infection.
2. Quel type de prothèse a le patient au début du dialogue ?
  - a. Une prothèse partielle en résine récente.
  - b. Une prothèse complète neuve.
  - c. Un simple rebasage sur sa prothèse actuelle.
  - d. Une prothèse squelettique ancienne.

**1-d 2-d**

## 2.Ćwiczenia

### 1. Ulotka gabinetu: jak dobrze wybrać i pielęgnować protezę ruchomą (Audio dostępne w aplikacji)



**Słowa do użycia:** nettoyez-la, prothèse, prothèse, stellite, ajustement, mâchoire, gencive, prothèse, résine

Dans notre cabinet dentaire, nous proposons trois types de \_\_\_\_\_ amovible. La \_\_\_\_\_ partielle en \_\_\_\_\_ remplace quelques dents manquantes. Elle est plus épaisse mais moins chère. Le \_\_\_\_\_ est une prothèse partielle avec une armature métallique. Il est plus fin, plus solide et plus stable. La \_\_\_\_\_ complète est utilisée quand il n'y a plus de dents sur une \_\_\_\_\_.

Pour garder votre prothèse en bonne condition, enlevez-la le soir et \_\_\_\_\_ avec une brosse souple et du savon neutre. Ne dormez pas avec votre prothèse pour laisser reposer la \_\_\_\_\_. Rincez toujours la prothèse et la bouche après le repas. Si la prothèse fait mal ou bouge, prenez rendez-vous pour un \_\_\_\_\_ ou un rebasage, ne la réparez jamais vous-même.

*W naszym gabinecie stomatologicznym oferujemy trzy rodzaje protez ruchomych. Proteza częściowa z żywicy zastępuje kilka brakujących zębów. Jest grubsza, ale tańsza. Stellite to proteza częściowa z metalową konstrukcją. Jest cieńsza, bardziej wytrzymała i stabilna. Proteza całkowita stosowana jest, gdy na szczęcie nie ma już zębów.*

*Aby utrzymać protezę w dobrym stanie, zdejmuj ją na noc i czyść miękką szczoteczką oraz łagodnym mydłem. Nie śpij w protezie, aby dać odpocząć dziąsłom. Zawsze przepłucz protezę i usta po posiłku. Jeśli proteza boli lub się rusza, umów się na wizytę w celu dopasowania lub podścielenia — nigdy nie naprawiaj jej samodzielnie.*

1. Quels sont les trois types de prothèse amovible présentés dans le texte ?

2. Quelle est la différence principale entre une prothèse partielle en résine et un stellite ?

### 2. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Pour une patiente totalement édentée, je \_\_\_\_\_ une prothèse complète qui remplace toutes les dents.

*(Dla pacjentki całkowicie bezzębnej proponuję protezę całkowitą, która zastępuje wszystkie zęby.)*

a. proposent      b. proposer      c. propose      d. proposes

2. Ensuite, nous \_\_\_\_\_ une empreinte avec de l'alginate dans un porte-empreinte adapté à sa bouche.

*(Następnie pobieramy wycisk alginatowy w łyżce wyciskowej dopasowanej do jej jamy ustnej.)*

a. prendre      b. prendons      c. prenons      d. prennent

3. Après la pose de la prothèse, je \_\_\_\_\_ la mastication et j'ajuste les crochets si nécessaire.

a. vérifie

b. vérifier

c. vérifions

d. vérifies

4. Enfin, j'\_\_\_\_\_ au patient comment il doit nettoyer sa prothèse tous les jours avec une brosse souple.

a. expliquent

b. expliquer

c. expliques

d. explique

(Po założeniu protezy sprawdzam żucie i reguluję zaczepy, jeśli to konieczne.)

(Na koniec wyjaśniam pacjentowi, jak ma codziennie czyścić swoją protezę miękką szczoteczką.)

1. propose 2. prenons 3. vérifie 4. explique

### 3. Uzupełnij dialogi

#### a. Choisir une prothèse amovible

**Chirurgien dentiste:** *Alors, Monsieur Martin, on peut faire une prothèse complète pour toute la mâchoire, ou bien une prothèse partielle en résine, ou un stellite en métal.*

(A więc, panie Martin, możemy wykonać protezę całkowitą na całą szczękę, albo protezę częściową z żywicy, albo stellite z metalu.)

**Patient:**

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Nie znam się dobrze — jaka jest różnica między protezą z żywicy a stellite?)

**Chirurgien dentiste:** *La prothèse en résine est moins chère mais plus fragile, le stellite tient mieux, il est plus fin et plus confortable sur le long terme.*

(Proteza z żywicy jest tańsza, ale bardziej krucha; stellite trzyma się lepiej, jest cieńszy i bardziej komfortowy na dłuższą metę.)

**Patient:**

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(W porządku, wolę coś stabilnego i wygodnego, więc stellite wydaje mi się lepszy.)

#### b. Expliquer l'hygiène de la prothèse

**Chirurgien dentiste:** *Madame Lefèvre, votre prothèse complète est posée, il faut maintenant bien la nettoyer tous les jours avec une brosse souple et du savon, pas avec du dentifrice.*

(Pani Lefèvre, proteza całkowita jest założona, teraz trzeba dobrze ją myć codziennie miękką szczotką i mydłem, nie pastą do zębów.)

**Patiente:**

3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Dobrze, myję ją wieczorem, a potem wkładam do szklanki z wodą?)

**Chirurgien dentiste:** *Oui, la nuit vous enlevez la prothèse, vous la laissez dans l'eau et vous brossez aussi doucement les gencives.*

(Tak, w nocy wyjmujecie Pani protezę, zostawiacie ją w wodzie i delikatnie myjcie też dziąsła.)

**Patiente:**

4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Świetnie, będę przestrzegać tych zaleceń, żeby utrzymać protezę czystą i wygodną.)

1. Je ne connais pas bien, quelle est la différence entre la prothèse en résine et le stellite ? 2. D'accord, je préfère quelque chose de stable et confortable, donc le stellite me semble mieux. 3. D'accord, je la brosse le soir, et après je la mets dans un verre d'eau ? 4. Très bien, je vais suivre ces conseils pour garder la prothèse propre et confortable.

#### 4. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

1. Expliquez en quelques mots la différence entre une prothèse complète et une prothèse partielle pour un patient édenté.  

---
2. Un patient vous dit que sa prothèse amovible bouge beaucoup. Quelles deux questions simples pouvez-vous lui poser pour mieux comprendre le problème ?  

---
3. Comment expliquez-vous à un patient, en termes simples, comment nettoyer sa prothèse amovible chaque jour ?  

---
4. Un patient hésite entre une prothèse partielle en résine et un stellite. Donnez un avantage simple pour chaque option, en français facile.  

---

#### 5. W 4–5 zdaniach wyjaśnij pacjentowi, jak powinien czyścić swoją protezę ruchomą i kiedy powinien skontaktować się z dentystą.

*Pour bien entretenir votre prothèse, il faut... / Il est important de ne pas... / Si votre prothèse fait mal, vous devez... / Vous devez la nettoyer avec...*

---

---

---